

內容 Inside

校長的話	1
A Message from Our Principal	
西區中文學校創始人訪談之二	2-3
Our School Founders II	
我們的新老師	4-5
New Faces on Campus	
學生園地	6
Kidz Korner	
遊戲篇	7
Game Page	
新家長會長	8
Our New PTA President	

龍年快樂

邱靖淳
(3A)

Happy Chinese New Year!!!

校長的話

A Message from Our Principal



「為什麼我們得回去中文學校？」我的小孩一次又一次的問我，我當下的回答就是「若你有機會學習而不去學，絕對不是一個正確的選擇。」我說：「不管你走到哪裡，唯有知識是緊跟著你的財富。」或者說「因為你是中國人，而且我說話才算數。」這是當其他的辦法都行不通時，只有這麼回答了。

然而，當我家人問我為什麼二度回中文學校擔任志工校長時，我卻無法很快地回答，我必須到內心深處去尋找答案。南加州洛杉磯西區中文學校創校的根基是建立在，要在這塊外國土地上，把中華語言文化傳承給下一代的崇高理想之上。西區中文學校一向是靠著學生家長們，無私無我地支持來運作的，靠著這些家長們辛勤地付出，我們學校已持續了四十多年。這些年來，隨著時間的改變，學生成份與教學需求也有了變化，我們的課程也需要改變，以因應這些變化。對於西區中文學校應走的方向想法很多，但我們盡力維持的目標是，提供一個滋養我們孩子學習意願的環境與機會。愛因斯坦說：「我從不教我的學生，我只提供他們一個可以學習的環境。」雖然，經營我們的中文學校不是一個艱深的科學，但我相信原則是一樣的。

對於我的家人，我的回答是「為中文學校服務不是一個選擇，而是一個責任。」當有需要時，我必須在我所處之地，盡我所能，全力以赴。我十分關切我們學校的延續與成功。如同以往，我會全力支持我們孩子的教育。有句話說：「沒人在意你知道些什麼，除非他們知道你在意。」讓我們共同為來年努力。

校長 李惠林

"Why do we have to go back to Chinese School?" My kids asked me over and over again. The instant retort from me was, "When there is an opportunity to learn, failing to learn is just not an option." I said, "Because learning is a treasure that will follow its owner everywhere." When nothing else worked, the answer was, "Because you are Chinese and because I say so!"

However, when my family asked me in return why did I come back to Chinese Language School as a volunteer principal for the second term, I had no quick answers for them. I had to dig deep into myself to find my answer. Chinese Language School of Southern California (CLSSC) was founded based on the noble ideal of passing on the Chinese language and culture to our future generations in this foreign land. CLSSC has always been supported and operated unselfishly by the volunteering parents of its students. With the hard work of all volunteers involved our school has accumulated more than forty years of history. Over the years, came the change of student demography and teaching demands. Modification of our teaching curriculum has to be done to accommodate the change of time. The opinion on the direction CLSSC should take varies amongst the boards, but we strive to always maintain the CLSSC goal of providing an environment and an opportunity to nourish our children's desire to learn. Albert Einstein said, "I never teach my pupils; I only attempt to provide the conditions in which they can learn." Although running our language school is not rocket science, I believe the principle is the same.

To my family, I replied that volunteering for CLSSC is not a choice. It is a responsibility. When I am being called upon, I need to do all I can with what I have, in the time I have, and in the place I am in. I care a great deal about the tradition and the success of our school. As before, I will stand behind our educators to facilitate their teaching to help our children. There is an old saying, "No one cares what you know, unless they know that you care." Let's all work together to have a successful school year.

Sincerely,

Ashley Yi-Wang, Principal

西區中文學校創始人訪談之二，王積青教授

劉博杰

您或許記得，去年六月在西風上發表的一篇，有關西區中文學校創辦人之一的魏青毅女士的採訪報導。經魏女士的介紹，並由西風召集人章麗瑞的安排下，我於去年八月二十四日下午，在加州大學洛杉磯分校的 Kerckhoff 大樓採訪了當年最早的一位創辦人，王積青教授。那天王教授正好到洛杉磯分校收集研究資料，她思維敏捷，談吐優雅，我可以感受到她充滿了年輕人的活力。

王教授不僅驗證了，我從魏女士那裡收集到，關於早期西區中文學校創辦時的形成過程，而且提供了更詳細的建校歷史。當時在洛杉磯唐人街有中文學校，但是只教授粵語；而西區中文學校是南加州建立最早的國語中文教學機構。一九六七年，學校最初是在一個猶太教堂裡上課，學生是由包括了王教授兒子和女兒在內的六個家庭組成的，學生約有二十名。創辦者們採用了子女們集體學習的方式，聘請了當時任教於 UCLA 陶天放教授的夫人蘇堅女士做老師，王教授則志願地承擔了校長的職務。一年多以後，學校從教堂搬到了 Mar Vista 公園，正式成立為南加州洛杉磯西區中文學校。學生則增加到了五十多名。學校在下課後，為學生提供點心之類的小吃，每周放學後，家長們還帶學生們去戶外活動，包括像郊遊及去 Lancaster 觀賞野花和野餐等等。

後來學校遷入 Palms 中學，雖然他的兒子後來在周六選擇了去打籃球，王教授的女兒一直堅持在中文學校學習。由於和只說中文的奶奶住在一起，所以王教授的女兒和兒子在家都會用中文會話。她的女兒在上 UCLA 以後，仍然選修中文課，並且還去參加台灣的夏令營，所以後來她的中文寫作有了十分顯著的進步。

當年六個創辦者家庭的兒女們，如今在事業上都很成功；他們當中有牙醫、導演、醫生、商人和工程師。那時候，他們絕不會想到，學習中文的人數會繼續地增加到現在的數字。在當時，幾乎沒有提供學習中文的學校，只有類似 UCLA 和 USC 這類大學，會有中文課程。王教授更驚訝於現今，我們學校每年都舉辦的各項豐富多彩的文化活動，像是露營、郊遊和新年聯歡會等。

王教授的子女在西區中文學校就學時，她也正在加州州立大學洛杉磯分校教授中文課（長達十一年之久）。那時她教的課程規模，在洛杉磯排名第三。王教授在台灣修的是中國文學。之後在 UCLA 獲得教育學碩士。後來，她又去新澤西州的 Seton Hall 大學取得教育博士學位。這之後，她曾在 Whittier 學院教了六年，長提學院教過四年，在爾灣加大也教了幾年。今年，她將應邀去遠東，在從新加坡到北京的遊輪上，做長達一個月的航海講座。講授中國文化，其中包括中國人的文化精神、中國文化在日本、韓國及東南亞的傳播、中國花卉習俗及宮廷生活等。

王教授提及，當年多數的美國人都沒有意識到雙語教育的益處。因為當時中國和美國沒有邦交，學中文等於是把自己置身於不友好的文化裡。那時還沒有大量的中國移民，在加州只有少數在 UCLA, USC 和加州理工學院讀書的台灣留學生。自從一九七八年美國承認中國大陸以來，才有大量的移民湧入美國，許多人在蒙特利公園市安家立業，也有許多台灣商人來美國從事商業投資。

一個 Bel Air 的中國家庭，曾邀請王教授給大約三十多位參與過西區中文學校校務的來賓演講。主題是關於在美國生長的一些中國孩子，對中國人有負面的看法，長大後也不願和他們的家庭住在一起。王教授說這種現象我們很難左右；但是，隨著中國的崛起和聲望的日益升高，這種現象就會逐漸變弱或消失。

最後，王教授給了一個很有智慧的總結：「我認為一個人如果能講多種語言，他的智慧潛能和實際能力，一定比一個只能講一種語言的人還強。這是因為，他的腦子必須在不同的語言中轉來轉去。這種轉換會以比較的方式，去不斷地刺激你腦力。」



（總編註：王積青教授目前任非常活躍於中文教育界。）

Our School Founders II

Interview with Dr. Teresa Sun

Vincent Liu

You may recall the article in last June's issue detailing my interview with Mrs. Theresa Yu, one of Westside Chinese School's twelve founders who had directed me to another founder by the name of Teresa Sun. Last year on my behalf, Cindy Chang cordially arranged an interview with her scheduled for the afternoon of Wednesday, August 24, in Kerckhoff Hall at UCLA. The location proved ideal, for Dr. Sun was working on a research project that day on the prestigious university's campus. While she discussed past events, I could not help but notice that her voice resonated with a youthful liveliness unbefitting of her senior age.

Dr. Sun not only verified that Westside Chinese School is the first Chinese school community, but also added that Westside Chinese School is the first Mandarin institution in Southern California. Another Chinese school had taken precedence in Chinatown, but it taught Cantonese rather than Mandarin. In 1967, our school's classes were initially held in a Jewish synagogue and consisted of students from the six founding families, including Dr. Sun's son and daughter. The founders did not consider it appropriate to instruct their own children, so they recruited a teacher, Mrs. Su Jian, whose husband was a professor at UCLA. Dr. Sun herself assumed the position of principal. The classes remained at the synagogue for slightly over a year before transitioning to Mar Vista Park, by which time the school had grown from the initial twenty students to encompass over fifty pupils. Parents provided snacks after class and the school hosted a weekly trip to, for example, Lancaster for picnicking and wildflower sightseeing.

Dr. Sun's daughter continued to attend Westside Chinese School after the location moved to Palms Middle School, but her son opted out. Both children nevertheless continued to speak Chinese in the household in order to communicate with Dr. Sun's mother-in-law, who lived with them but could not speak English. Dr. Sun's daughter enrolled in Chinese courses at UCLA upon entering college, and her Chinese writing skills skyrocketed after attending a Chinese summer language camp in Taiwan.

Today, the students of the original six families have achieved remarkable success. They have secured careers as doctors, dentists, directors, businessmen, and engineers. The founders would never have imagined that the sheer number of people striving to learn Chinese would steadily augment to the present day's staggering number of students. At the time, only formal college settings such as UCLA and USC offered Chinese courses. Dr. Sun was even more surprised to hear of our school's various events: camping, picnics, and New Year carnivals.

Dr. Sun began teaching a Chinese class at Cal State Los Angeles while her children attended Westside Chinese School and her course boasted the position as the third largest Chinese program in Los Angeles. She studied Chinese literature in Taiwan and earned a master's degree in education from UCLA and a PhD in the same field from Seton Hall University in New Jersey. She taught at Whittier College for six years, Long Beach College for four years, and the University of California in Irvine. She has recently made plans to embark on a cruise from Singapore to Beijing for one month, delivering lectures on the "Chinese empire of culture" and covering topics like Chinese cultural influence in East and Southeast Asia, Chinese symbolism, the peony flower and plum blossom, and other customs.

Dr. Sun mentioned, in the past, most Americans did not understand the benefits of a bilingual education. Since the United States and China were enemies, learning Chinese meant immersing oneself in the culture of a hostile nation. Immigrants had not yet crossed over from mainland China or Taiwan, and in California only a handful of students from Taiwan sought an education in USC, UCLA, and Caltech. When America finally recognized China in 1978, immigrants commenced to flock over in vast numbers, many of whom settled in Monterey Park. Immigrants from Taiwan often came to invest in profitable business ventures.

A Chinese family comfortably residing in Bel Air invited Dr. Sun to deliver a speech to an audience of about thirty past Chinese school principals and parents concerning Chinese children who are reared in America. They aren't like their counterparts living in mainland China, for many don't end up living with their families after growing up. They are more prone to go contrary to their own cultural traditions. Yet Dr. Sun says the issue should be less severe now, since China achieved friendly relations with the West and has ascended economically and established a sense of national and cultural pride.

Dr. Sun concluded with some words of wisdom for the students of Westside Chinese School: "I feel if you can speak more than two or three different languages, then your intellectual ability will be superior to that of someone who can speak only one language, since your mind is forced to switch back and forth and to think in contrasting ways that stimulate your mind."

(Editor's note: Dr. Sun is the only founder who is still active in the Chinese education community.)

New Faces on Campus 我們的新老師



王曉琳老師 Daisy Wang (7A)

劉佩貞 Stephanie Liu (Practical Chinese)

這學年，我們熱忱地歡迎王曉琳老師加入我們西區中文學校，成為教師的一員。王老師生於中國大連，從大連東北財經大學畢業，並取得英語系學士文憑。去年初，她在羅耀拉大學取得教育碩士，前致力於取得中學中文教師的資格。王老師在大學畢業後，曾經在一家國際貿易公司工作，她也曾在美國從事採購的工作多年。

王老師一開始是西區中文學校的家長，之後才當 7A 班的老師。她喜歡幫助她的學生，還有她的女兒學中文，她也很佩服我們學校的老師這麼地用心教學。王老師覺得西區中文學校就像一個小華人社團，而且她認為這是一個很重要的方式，來把中華文化及家庭的價值傳給年輕的下一代。王老師的媽媽是中文老師，因而影響了她來教中文。當她教學生和女兒時，王老師覺得很有成就感。王老師選擇來我們學校是因為，西區中文學校是洛杉磯最老最大的中文學校。她和她的女兒在這兒認識了很多朋友，而且她女兒很喜歡我們學校。

王老師喜歡做菜和朋友一起嘗試做各種口味的料理。至於中國菜，王老師喜歡遍嚐各家風味。

This year, we warmly welcome Ms. Xiaolin Wang into our Westside Chinese School teaching staff. Ms. Wang was born in Dalian, China and graduated from the Northeast University of Finance and Economics. She has a B.A. in English and earlier last year, she completed the course work towards getting her M.A in Education from Loyola Marymount University. She is currently pursuing a credential for teaching Chinese at secondary school levels. Ms. Wang worked in an international trading company upon graduation from college in Dalian and later in the purchasing department in a private company in the United States for many years.

Ms. Wang began as a parent at Westside Chinese School and then decided to become the 7A class teacher. She enjoys helping her students and daughter learn Chinese and admires how dedicated the teachers are at our school. Ms. Wang believes Westside Chinese School is like a Chinese community and sees passing on Chinese heritage and family values to younger generations to be important. Her mom has influenced her tremendously in teaching Chinese because her mother was a Chinese teacher as well. Ms. Wang senses a great feeling of achievement when she teaches her students and daughter. Ms. Wang chose to teach at Westside because it is one of the oldest and largest schools in Los Angeles. She and her daughter make many friends here and her daughter loves this school.

Ms. Wang enjoys cooking and loves trying out all types of cuisines with her friends. In terms of Chinese food, she likes a little bit of everything.



得獎消息:

1. 本校共有六位老師榮獲中華民國（臺灣）僑務委員會 2010-2011 年海外僑民學校教師獎勵: 王麗玉 (8A/9A)、魏雲茵 (Cultural)、方如玉 (4A)、方慧婷 (Practical Chinese)、蔡瓊文 (3B/4B)、及顏慧中 (10/11/12A) 老師。得獎教師在本校服務屆滿十年以上，教學認真，深獲學生與家長信任。
2. 閻玠霖同學 (10/11/12A) 榮獲 2010-2011 年大華慈善基金會獎學金
3. 葉澄同學 (Practical Chinese) 榮獲 2010-2011 年南加州中文學校聯合會優秀學生獎金

由左至右 (left to right): 王麗玉 (Lee-Yeh Wang)、魏雲茵 (Virginia Hu)、方如玉 (Rosie Fang)、方慧婷 (Angela Fang)、蔡瓊文 (Joanne Tsai)、及顏慧中 (Mary Jaw) 老師

教務副校長 吳欣怡



龔瑜老師 Yu Gong (5A)

黃恩寧 Annie Huang (5A)

龔瑜女士是 5A 班的新老師，她畢業於西安經貿大學，主修經貿管理。1991 年龔老師來到美國加州，於聖塔莫尼卡大學學習會計專業，並獲得會計證書。之後，龔老師在一家私人公司當了十年的會計師，現在，她是一個自由職業會計師。

龔老師在搬到加州之前，在西安醫科大學從事多年的教育管理工作。龔老師會選擇在西區中文學校任教，是因為她的女兒劉博晶目前在這裡上 5A 班，她的兒子劉博杰也曾經是西區中文學校的學生。龔老師喜歡西區中文學校的環境、學生、家長、教師和工作人員。她說，在這裡教書可以感受到校內活潑的氣氛。

龔瑜老師的愛好很廣泛，如烹飪、閱讀、旅遊、音樂及運動等等，她最喜歡烹飪中國菜。和許多人一樣，龔老師喜歡閱讀有關人文、社會、自傳和許多其他種類的書籍。參加音樂會、遛狗、和伸展身體也是她喜歡從事的活動。

Ms. Yu Gong is the new 5A teacher here at Westside Chinese School. She graduated from Xian Finance Economics University, majoring in Economic Business Management. In 1991, Ms. Gong moved from China to California where she attended Santa Monica College and received a certificate in accounting. Ms. Gong worked in a private company as an accountant for 10 years and now she is a freelance accountant.

Before Ms. Gong moved to California, she was a member and administrator in Xian Medical University's Department of Student Affairs in China. She attended meetings and worked with city higher education administrators to place graduating students with new jobs in medical centers nationwide. Ms. Gong chose to teach here at Westside Chinese School because her daughter, Lucia, is currently in the 5A class here, and her son, Vincent, is a former student. Ms. Gong likes the environment, kids, parents, teachers, and workers. Ms. Gong says she feels the lively spirit when she teaches here.

Ms. Gong has many hobbies such as: cooking, reading, traveling, music, and exercising. Ms. Gong likes to cook Chinese food most. She likes reading about humanities, the society, biographies, and many more. She also enjoys attending music concerts, walking her dog, and stretching.



許意君老師 Christy Shu (1C)

黃裕鈞 Jerry Huang (6A), 田凱尔 Kyle Handley (5B), 黃裕翔 Darren Huang (6A)

這學年，許意君老師開始任教於西區中文學校 1C 班。二零零六年許老師畢業於台灣淡江大學，並獲得西語文的學士學位。畢業後，她在貿易公司工作，從事於中美洲和南美洲的銷售業務。目前，她在一家康健中心當中英翻譯員。

當她上網找工作時，她看到西區中文學校的網站，引發了她教中文的興趣，因此她決定在西區中文學校教中文。她很喜歡西區中文學校和小孩，她覺得中文學校的同事都非常友好和樂於助人。許意君老師有許多不同的愛好：如旅遊、登山、游泳、打排球和唱歌。她也喜歡嘗試不同的食物，她特別喜歡吃夏威夷料理（saimin 和 loco moco）、紅燒牛肉麵、巴西烤肉和各類的台灣美食。

Miss Christy Shu has just started teaching the 1C class at West Side Chinese School. She graduated from Tamkang University in Taipei, Taiwan in 2006 with a Bachelor's degree in Spanish. After graduating, Miss Shu was hired at a trading company to make sales in Central and South America; currently she is an English/Chinese interpreter at Rancho Los Amigos National Rehabilitation Center.

While searching the Internet for different jobs, she came across our Westside Chinese School website and decided to work here after forming an interest in teaching Chinese. She also likes kids and thinks they are cute. Miss Shu believes that her co-workers are very friendly and helpful and that the whole staff helps her whenever she needs it. Miss Shu's many hobbies include: traveling, hiking, swimming, playing volleyball, singing, and trying different and new foods. She enjoys eating, Hawaiian food (saimin and loco moco), beef stew noodles, Brazilian barbeque, and different types of Taiwanese food.

Award News:

It's my great pleasure to inform you that the following teachers have been selected by the Overseas Compatriot Affairs Commission of the Republic of China (Taiwan) for their Chinese teaching for 10 plus years with excellent performance: Lee-Yeh Wang (8/9A), Virginia Hu (Cultural teacher), Rosie Fang (4A), Angela Fang (Practical Chinese), Joanne Tsai (3/4B), and Mary Jaw (10/11/12A). Congratulations and thank you for your dedication to excellent teaching!

Jayleen Yen (10/11/12A) was awarded the 2010-2011 Tawa Charitable Foundation fellowship.

Tiffany Yeh (Practical Chinese) was awarded the 2010-2011 Southern California Council of Chinese Schools fellowship.

~ Shinyi Wu, Vice Principal- Academic Affairs



From the Practical Chinese Class

我的暑假 - 黃嘉軒

這個暑假，我和爸媽一起去英格蘭、蘇格蘭旅行。這兩個國家都很漂亮，有很多很古老的建築物，例如古堡、教堂。愛爾蘭和英格蘭的炸魚非常得好吃，我們吃了好多“fish & chips”！在蘇格蘭，我們還去看一個風笛表演，音樂很優美。這個暑假真得很好玩，這是一個難忘的暑假。

我做了一張生日卡 - 呂作濱

去年我做了一張生日卡送給我的好朋友。我先用電腦寫下我要說的話，然後用筆寫在紙上。我用一張紙對折來做卡，用不同顏色的筆來寫在卡裏面，我祝她生日快樂，用英文、中文、西班牙文和印度文來表達。我用西班牙文寫，因為我們兩個都上西班牙文課。我用印度文，因為她是印度人。她喜歡數學，所以我畫了一個心形的Cardioid，一個用極座標系的圖形。我也希望她的AP考試考得好。最後，我的世界歷史老師在卡的背面簽他的名字，這是非常寶貴的。當我做好的時候，我覺得做得非常好，然後在她生日的那一天，我就送給了她。她很喜歡我親手做得生日卡。

我做的白巧克力曲奇餅 - 葉澄

八年級的時候，我到朋友家去做巧克力曲奇餅，從那天以後我就很喜歡做餅乾。我用FoodNetwork和我朋友的食譜來創做出我自己的食譜。我做的餅乾是白巧克力曲奇餅。我的朋友都很喜歡吃我的餅乾，因為我做的餅乾裡面軟外面脆，不像外面賣的那麼甜，又那麼鹹。當我朋友生日的時候，我喜歡烘烤餅乾送給他們。在中文學校期末園遊會時，我都會烘烤我的白巧克力曲奇餅來義賣。做白巧克力曲奇餅，我最拿手了。

我的暑假 - 呂作濤

這個暑假我去了很多地方。我去了黃石國家公園，在那裡，我看到很多噴泉、瀑布、和野牛。我還去了兩個遊樂園：Disneyland 和 Universal Studios。我在 Disneyland 慶祝我的十四歲生日，真得很好玩。我也跟童子軍營去 Oregon 玩，我們做了二十三小時的火車才到達 Oregon，好累噢。最後，我參加了音樂營，非常棒。整體上來說，是一個很不錯的暑假。

我的購物經驗 - 王興燦

這個週末，媽媽和我一起去 WESTSIDE PAVILLION 逛街。我們喜歡逛櫥窗，我們東看看西看看，看到很多衣服。我們看到很有風格的外套、牛仔褲和連衣裙。有一個服裝店有很多很好看的衣服，我們一起走進去看看有沒有漂亮的衣服。媽媽一進去就出來，她沒有甚麼耐心。她說我挑的衣服不好看，我有點不高興。於是，我們什麼都沒有買，就回家了。可是，我還是很喜歡跟媽媽一起逛街，因為逛街很有意思。

我的購物經驗 - 吳明森

有一次，我去買東西，我問那個業務員可不可以減低價錢，他說可以，所以我買了那件衣服，我很喜歡。我還想買一個籃球，但是，不知道怎麼挑一個好的球，最後買了一個價錢中等的球。我還買了一個電腦，但是，還沒有用就壞掉了，只好退回去了。

我的暑假 - 劉佩貞

今年暑假，我和媽媽、哥哥去台灣看公公，我們去了婆婆的墳上向她致意。而且我媽媽有好多親戚都住在台灣，她們也都想看看我們。我很喜歡去台灣，因為我可以去拜訪好久不見的親戚和朋友，而且我也可以吃好多好多好吃的東西。譬如我愛吃的台灣小吃，包括臭豆腐、草袋飯、烤地瓜和韭菜盒。我的舅舅們也會帶我們去看一些展覽。我去一個埃及木乃伊文物展，而且我也看了許多畫展。舅舅還帶我們去看清明上河圖動畫展，也參觀了總統府。我在台灣也常常跟我舅媽一起打羽毛球。我在台灣玩得很開心，因為我去了很多地方，包括台北、台中。最主要的一次，是和我的外公及家人去了日月潭玩，而且還在那裡的涵壁樓住了一晚，好棒噢！我真希望明年有時間，我可以再去台灣玩！

我最愛的運動 - 林冠均

我最愛的運動是網球。小的時候，我和我的家人常常一起打。我的爸爸很會打，所以他教我。我們家附近有一個公園，我們全家很喜歡去那兒打網球。我和朋友都想加入學校的網球隊，所以我們很努力的一起練習。雖然網球很難，可是我還是很喜歡，希望有一天能加入網球隊。

購物中心 - 劉俞婷

我常常喜歡和我的朋友一起去逛商場。星期五放學以後，我們先去公車站，等一號公車帶我們去 Santa Monica 的戶外購物中心，3rd Street Promenade。那兒離海邊很近，很漂亮也很寬廣，還有很多專賣店和食品商店在路的兩邊。因為車不能通行，我和我的朋友可以在路上走。在那裏想買什麼，都可以買，價錢都不太貴。我們到 3rd Street 以後，有的人在 Subway吃三明治，有的人和我一起吃墨西哥餐。大家吃飽了，我們會去逛一逛，看不同的商店在賣些什麼。我在 Forever 21買了兩件碎花的上衣，一條牛仔褲，一共五十塊，很便宜。我很喜歡和我的朋友一起逛商場，如果我們有更多點錢，可以每個星期去逛一次。

我的暑假 - 季傑

這個暑假很有趣。從第一個星期到第個六星期，我跟五個朋友一起去CROSSROADS上化學課。化學課的老師很有趣，化學課的大考很容易。我在圖書館做事，幫忙把書放回書架上。我暑假有空時會玩電腦遊戲，有時候我和爸爸一起去打高爾夫球，我還和爸媽去舊金山玩。我非常喜歡我的暑假。

Game Page

謎語 Riddles

黃裕鈞 Jerry Huang (6A)

- A) 船上有十個模仿者。其中二人跳下船。還有多少人仍留在船上？
- B) 有一條 5 英尺長的繩子捆綁著一匹馬。有一堆乾草距離馬有三十英尺的遠。然而，馬還是都能吃到乾草。為什麼呢？



邱靖淳 Lauren Chiu (3A)

IMMIGRATION LAW

Law Offices of Adam Green

6300 Wilshire Blvd., Suite 1020

Los Angeles, California 90048

Tel: (323) 852-6135

Toll Free: (800) 705-5544

www.employment-family-sponsored-immigration.com

Email: prherzog@earthlink.net

We practice exclusively in the field of U.S. immigration law. We have over two decades of experience in helping individuals with the following issues:

- Obtaining temporary work visas including E, H, L and O visas
- Applying for permanent residence, whether through family or employment (EB1, EB2, EB3)
- Eligibility for U.S. citizenship
- Investor Visas and Permanent Residence Through Investment

Attorney Paul Herzog is a Westside Chinese School parent. We are happy to provide a free phone consultation and we represent individuals throughout the United States.

Member: American Immigration Lawyers Association, Los Angeles County Bar Association



PIANO LESSONS

Conservatory-Trained Teacher

Over 25 years Experience

Works with all ages, including adults

All levels - beginning to advanced

Excellent preparation of students:

Certificate of Merit - students chosen for

Branch Honors, State Convention performances

Bach Festival - winners at Branch and Regional

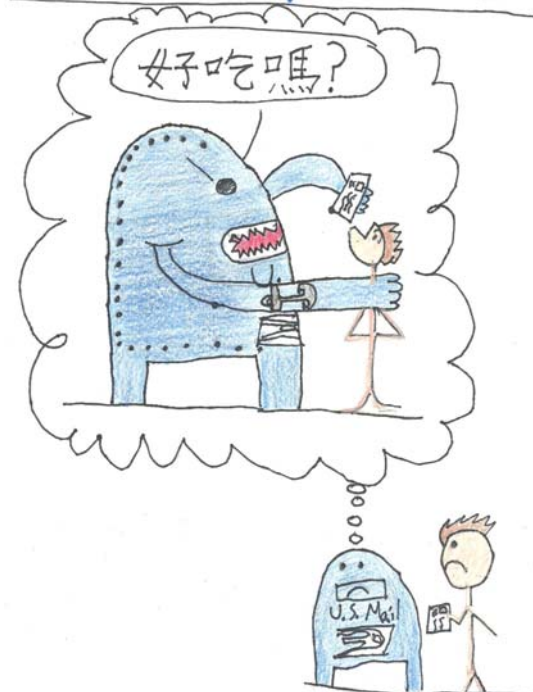
Southwestern Youth Music Festival

For information and references

Call Dr. Alan Gettinger

310-398-1497

A DREAM (NOT) COME TRUE



答: A) 沒有任何人 B) 繩子的另一端沒綁任何東西

田凱尔 Kyle Handley

(5B)

Our New PTA President

The PTA welcomes Westside Chinese School families to the 2011-2012 school year. My name is Chantel Hunter-Mah and I am excited to be the new PTA President and to act as a liaison for parents at our board meetings. As a non-Chinese speaking parent, I have found the support and acceptance of the school to be both refreshing and inspiring. Our school has created an environment that embraces exposure and opportunity for a cross-cultural experience through language. In an evolving world that encompasses diversity and a global community, our school is a progressive part of this developing future.



This year the PTA's goals are not only to fundraise to continue providing the same standard of curriculum and extra-curricular activities, but to also, continue building a community among the families that make up our school. It is always important to carry-on traditions that further the foundation on which this school was built, by celebrating the Chinese culture through our upcoming New Year Carnival, the End of Year Carnival, and the Silent Auction. Also, the PTA coordinates an annual Camping Trip Memorial Day weekend; this year it will take place at Jackson Flats Campground in the Angeles National Forest, this is a community building opportunity for all our families. I hope to see you there.

Please join us by participating or volunteering for one of the above mentioned events and we encourage any new ideas for fundraising opportunities. We still need a volunteer for Carnival Coordinator, please contact me at chantel_hunter@hotmail.com if interested. Again thank you for the opportunity to be your PTA President this year.

This year Westside Chinese School has received numerous donations. Thank you so much to the following families and organization for their generous donations. You have helped our school continue to excel.

Ming Chi (#30), Cindy Chang (#408), Steve Kui (#495), Ashley Wang (#653), Jean Huang (#686), Lau Sun (#688), Rosanna Wong (#689), Tina Huang (#708), Winnie Huang (#723), Raymond Chen (#964), Naomi Kageyama (#970), Lauren S. Muhlheim (#1016), Boeing Company

~ Ashley Yi-Wang, Principal

Piano & Theory Lessons

Beginners or Advanced
Participation in Certification
of Merit Program
Participation in 3 public recitals a year
Member: Music Teachers Association
of California
Teacher of Musical Arts



Jasmine Keolian 310-823-6066

西風 The Westside Breeze

發行人 Publisher

王李惠林 Ashley Yi-Wang

指導老師 Advisers

顏慧中 Huei- Chung Jaw, 蔡瓊文 Joanne Tsai, 王麗玉 Lee-Yeh Yu

總編輯 Editor in Chief

葉澄 Tiffany Yeh, 劉博杰 Vincent Liu

職員 Staff

黃裕鈞 Jerry Huang, 劉佩貞 Stephanie Liu, 黃恩寧 Annie Huang,
邱靖淳 Lauren Chiu, 田凱爾 Kyle Handley, 黃裕翔 Darren Huang

召集人 Coordinator

章麗瑞 Cindy Chang

E-mail Address: www.westsidebreeze@yahoo.com